



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626
 773-262-3170 773-262-2834
 stjjerome-lunt@archchicago.org
 www.sjerome.org
 St. Jerome Parish St.Jerome1894

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Noel B. Reyes

Associate Pastor:

Rev. Jessel Bangoy, RCJ

Deacons

Mr. Eliseo Ramos (Retired)

Mr. Francisco Marín

Mr. Fritz Jean-Pierre (Retired)

*Faith Formation and
Evangelization*

Sr. María de Jesús

Juana Ríos Cedillo, MSJB

Sr. Mirna Mota Suarez, MSJB

Sr. Laura Solano, MSJB

Administrative Assistant

María Elena Tapia

Bookkeeper

Emylene Adriano

Parish Secretary

Sofía Navarrete

Receptionist

Nancy Trejo

Parish Activities Coordinators

Ezequiel Terán

Alejandra Silva

Media Content/ Provider

Jesús Hernández

Gift Shop

Luz Nelly Ramirez

Maintenance Custodian

Estivenson Mendoza

Rectory Custodian

María Palacios

Vestments Maintenance

Martha Loza



Sr. Mirna (Mercy) receiving the award from the Cardinal.

Congratulations to Sr. Mirna (Mercy) of the Missionaries of St. John the Baptist on receiving the Mother Teresa of Calcutta Recognition Award from the Archdiocese of Chicago. May your dedication continue to inspire many as you guide our families and their children to Christ in the manner that Mother Teresa of Calcutta did. We thank you for your zeal to the mission of Jesus to Saint Jerome Parish.

Felicidades a Hermana Mirna (Mercy), de las Misioneras de San Juan Bautista, por recibir el reconocimiento «Madre Teresa de Calcuta» de la Arquidiócesis de Chicago. Que su dedicación siga inspirando a muchos mientras guía a nuestras familias y a sus hijos pequeños hacia Cristo, tal y como lo hizo la Madre Teresa de Calcuta. Le damos las gracias por su celo en la misión de Jesús en la parroquia de San Jerónimo.



Hilda and Artemio Romero during the Noche de Gala

Congratulations to Hilda and Artemio Romero for receiving the recognition of the Archdiocese of Chicago for your service and dedication to your parish ministry. May you continue to be the beacon of light for those who bring their little children to receive the Sacrament of Baptism.

Felicidades a Hilda y Artemio Romero por haber recibido el reconocimiento de la Arquidiócesis de Chicago por su servicio y dedicación al ministerio parroquial. Que sigan siendo un faro de luz para quienes traen a sus hijos pequeños a recibir el sacramento del bautismo.

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

FROM THE PASTOR

27th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

I was proud to watch Sister Mirna (Mercy) while going up to the stage to receive a recognition award from the Archdiocese of Chicago's Noche de Gala last Friday evening. Cardinal Cupich and the Auxiliary Bishops were present to extend their appreciation for the leadership Sister Mercy has given to Saint Jerome, together with the other sisters, over the last five years. It was indeed a great moment to see other leaders from the Archdiocese of Chicago who committed themselves to the ministry that each parish is called to do.

In addition, I felt so grateful and proud to see Artemio and Hilda Romero be recognized that same evening for their exemplary dedication to our parish sacramental preparations. Their zeal for the mission allowed them to prioritize the common good, the preservation of our Christian Doctrine, and the accompaniment that they have provided to the parents who chose to bring their children into Baptism. Please thank all of them and also extend your appreciation to these parish leaders who allowed themselves to be used by God as His instruments for the mission.

On another note, this weekend we begin the month of the Most Holy Rosary and prepare for World Mission Sunday. I invite everyone to meditate on the Mysteries of the Holy Rosary of the Blessed Mother, either as a group or as a family, as an expression of personal or communal devotion. We shall pray one mystery of the Holy Rosary before each weekend Mass. The goal is to call everyone to awareness that the Rosary of the Blessed Mother is our powerful weapon against the enemy's spiritual attack.

We can also begin preparing for the altar of the Faithful Departed. The patio of Porta Coeli has a space for this meaningful devotion. The Candles of Dedication are already available at the kiosk by the church entrance.

Remember that our Sanctuary becomes a space of prayer and commemoration of the Faithful Departed during the month of November. It is a wonderful devotion to pray for them and to remember them during our devotions and liturgies as we become their intercessors before God.

In the end, let us remember that the fruit of our labors is what we are bringing to God at the end of our lives. The relationships that we made will become the basis for how much we loved. Our stewardship will be judged by how we made ourselves responsible guardians of what the Lord entrusted to us. As in this weekend's Gospel reading, when God returns, we will give Him an account of our lives. We shall give him the proof of our labors, as our neighbors will become our witnesses who can testify whether we have done what we ought to accomplish according to the length of life that God grants us.

I shall see you next weekend. Please continue practicing your stewardship as an expression of thanksgiving and an offering of God's gifts. Blessings of Saint Francis to everyone, and let his exemplary life of simplicity, self-resignation to God, and humility inspire and guide us toward a holy life.

Sincerely in Christ and Mary,

DEL PÁRROCO

27.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

Me sentí orgulloso al ver a la hermana Mirna (Mercy) subir al escenario para recibir un premio de reconocimiento en la «Noche de Gala» de la Arquidiócesis de Chicago el pasado viernes por la noche. El cardenal Cupich y los obispos auxiliares estuvieron presentes para expresar su agradecimiento por el liderazgo que la hermana Mercy ha ejercido en San Jerónimo, junto con las demás hermanas, durante los últimos cinco años. Fue, sin duda, un gran momento poder ver a otros líderes de la Arquidiócesis de Chicago comprometidos con el ministerio al que cada parroquia está llamada.

Además, me sentí muy agradecido y orgulloso de ver cómo, esa misma noche, se reconocía a Artemio e Hilda Romero por su ejemplar dedicación en la preparación sacramental de nuestra parroquia. Su celo por la misión les permitió dar prioridad al bien común, a la preservación de nuestra doctrina cristiana y al acompañamiento que han brindado a los padres que decidieron bautizar a sus hijos. Por favor, den las gracias a todos ellos y transmite también tu agradecimiento a estos líderes parroquiales que se han dejado utilizar por Dios como instrumentos suyos para la misión.

Por otra parte, este fin de semana comenzamos el mes del Santísimo Rosario y nos preparamos para el Domingo Mundial de las Misiones. Los invito a todos a meditar sobre los misterios del Santo Rosario de la Santísima Virgen, ya sea en grupo o en familia, como expresión de devoción personal o comunitaria. Rezaremos un misterio del Santo Rosario antes de cada misa del fin de semana. El objetivo es concienciar a todos de que el Rosario de la Santísima Virgen María es nuestra poderosa arma contra el ataque espiritual del enemigo.

También podemos empezar a prepararnos para el altar de los difuntos. El patio Porta Coeli cuenta con un espacio para esta significativa devoción. Las velas de ofrenda ya están disponibles en el quiosco situado junto a la entrada de la iglesia.

Recuerden que nuestro santuario se convierte en un espacio de oración y conmemoración de los difuntos durante el mes de noviembre. Es una devoción maravillosa rezar por ellos y recordarlos durante nuestras oraciones y liturgias, al convertirnos en sus intercesores ante Dios.

Al fin y al cabo, recordemos que el fruto de nuestro esfuerzo es lo que le ofrecemos a Dios al final de nuestras vidas. Las relaciones que hayamos forjado se convertirán en la base que demuestre cuánto hemos amado. Nuestra administración será juzgada por cómo nos hayamos convertido en guardianes responsables de lo que el Señor nos ha confiado. Tal y como se recoge en la lectura del Evangelio de este fin de semana, cuando Dios regrese, le daremos cuenta de nuestras vidas. Le presentaremos la prueba de nuestro trabajo, ya que nuestros vecinos se convertirán en nuestros testigos, capaces de dar fe si hemos hecho lo que debíamos hacer de acuerdo con la duración de la vida que Dios nos ha concedido.

Nos vemos el próximo fin de semana. Por favor, sigan practicando la administración de los bienes como expresión de acción de gracias y ofrenda de los dones de Dios. Que las bendiciones de San Francisco acompañen a todos, y que su vida ejemplar de sencillez, entrega a Dios y humildad nos inspire y nos guíe hacia una vida santa.

Sinceramente en Cristo y María,

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

GRUPO DE ORACION CARISMATICO

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS

Y FORTALECIDOS EN CRISTO

¡Invitan a todas las parejas!

El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am
Salon Sagrada Familia

A las charlas sobre comunicacion, dialogo y familia.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation
Choir Practice

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 27th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$769
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,123
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,186
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$2,065
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$719
Sunday Giving c/o Office	\$100
Electronic Giving*	\$650

Total Sunday Collection	\$7,612
--------------------------------	----------------

Weekday & Other Masses	\$435
------------------------	-------

Other Income c/o Office	\$2,133
-------------------------	---------

Total Other Income	\$2,568
---------------------------	----------------

Total Operating Income	\$10,180
-------------------------------	-----------------

<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
--------------------------------	-----------------

NET LOSS for the Week	(\$3,820)
------------------------------	------------------

Parish Extraordinary Expense Collection	\$2,291
--	----------------

Seminary Education Collection	\$1,095
--------------------------------------	----------------

Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Via Zelle Mobile at 773-798-7370**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, October 11** will be for the Extraordinary Expenses



La segunda colecta del fin de semana del **domingo 11 de octubre** es para: Los Gastos Extraordinarios

FOOD SALE REPORT

Sunday, September 27th

Sale \$ 3,615

No Expenses

Thank you to the organizers for their dedication, and thank you all for your generous support!

¡Gracias a los organizadores por su dedicación, y gracias a todos por su generoso apoyo!

MARRIAGE INFORMATION

For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first **Saturday of the month at 10:00 am (October 10th, 2026)**



MARIAN PROCESION - PROCESIÓN MARIANA



On October 13, 2026 we will have a Marian procession around the church after the 6:15 pm Mass. Everyone is invited to participate.

El día 13 de octubre tendremos una procesión con la Virgen alrededor de la iglesia después de la Misa de 6:15pm. Todos están invitados a participar



**OPEN HOUSE
CHICAGO**

St Jerome church is proud to be part of Open House Chicago again this year. Open House Chicago is a city-wide event in which architecturally significant

buildings open their doors to the public so that others may enjoy their beauty and history. This year its being held:

Saturday October 17th and Sunday October 18th.

St Jerome hosts hundreds of people from the area and the world during that weekend . Our doors will be open **Saturday October 17th from 10am until 5pm and Sunday 18th 1:30pm until 5pm** for this event. If you are interested in volunteering as a greeter and want to learn more about your church contact Sue Biver at vipclark@aol.com or 773-590-7090

La iglesia de San Jerónimo se enorgullece de formar parte de nuevo este año del Open House Chicago. El Open House Chicago es un evento que abarca toda la ciudad en el que edificios de gran relevancia arquitectónica abren sus puertas al público para que todos puedan disfrutar de su belleza e historia. Este año se celebra el **sábado 17 de octubre y el domingo 18 de octubre.**

San Jerónimo acoge a cientos de personas de la zona y de todo el mundo durante ese fin de semana. Nuestras puertas estarán abiertas el **sábado 17 de octubre de 10:00 a 5:00 y el domingo 18 de 13:30 a 17:00** para este evento. Si te interesa colaborar como voluntario en la acogida de visitantes y quieres saber más sobre tu iglesia, ponte en contacto con Sue Biver en vipclark@aol.com o en el 773-590-7090.

WISE FOUNDATION FUNDACION WISE



Thank you for your generosity to the WISE Foundation, for your warm welcome and support. Your generous support to establish a carpentry-focused vocational skills school will make a difference in the lives of many young people who are ready and willing to work but lack access to training that leads directly to income. Thank you to all for your kindness. Be assured of our prayers, and may God bless you always.

Gracias por su generosidad con la WISE Foundation. Gracias por su calurosa acogida y su apoyo a la WISE Foundation. Su generoso apoyo a la Comunidad marcará la diferencia en la vida de sus hermanas ancianas y enfermas. Gracias a todos por su amabilidad. Tengan la seguridad de nuestras oraciones y que Dios les bendiga siempre.

Rev. Maina Paul Waithaka

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY



The Vazquez Carrillo family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La Familia Vasquez Carillo de nuestra parroquia pidió la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am o llamar a la oficina parroquial si desea ser parte de este ministerio o recibir la imagen en su hogar.



Commemorative Candles for the Faithful Departed Velas Conmemorativas para los fieles difuntos

These candles will serve as our commemorative candles for our faithful departed. Each candle will be dedicated to the name of the deceased. The candles will be kept lit in the church to remind us of our prayers for our beloved departed.

Available at the main entrance of the church and at the Parish Office.

Estas velas serán ofrecidas para conmemorar a nuestros fieles difuntos. Cada vela estará dedicada al nombre de un ser querido que ha partido de este mundo. Las velas permanecerán encendidas en nuestra iglesia como signo de nuestro amor, recuerdo y oración por nuestros queridos difuntos. Las velas están disponibles en la entrada principal de la iglesia y en la Oficina Parroquial.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, October 3, 2026

8:30 am – Parish Intentions

5:00 pm – For †Juanito Reyes and Cristeta Beltran

Sunday, October 4, 2026

***Parish Intentions

8:30am – † Cruz Mondragon Tello

10:15 am – † Fr. Laurence J. Dunn

12:00 pm – Emma Moreno (Salud)

6:00pm – Parish Intentions

Monday, October 5, 2026

6:15pm – Mark Garcia (Birthday)

Tuesday, October 6, 2026

6:15 pm – Rev. Ronald Sibugan (Birthday)

Wednesday, October 7, 2026

6:15 pm – Rosario Oabel (Personal Intention)

Thursday, October 8, 2026

6:15pm – For the Priestly and Consecrated Life

Friday, October 9, 2026

6:15 pm – Darlene Romero (Birthday)

Saturday, October 10, 2026

5:00 pm – Parish Intentions

†Requiem aeternam dona ei, Domine†
Et lux perpetua luceat ei † † Requiescat in pace †



Juan Refugio Rodriguez Quintero



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

Maria Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.

If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES
OCTOBER 10 - 11

5:00PM

8:30AM

10:15AM

12:00PM

6:00PM

Lectors

Alex C.
Alexandra S.

Ary H.
Walter B.

Sue B.
Brian M.

Rene A.
Alexandra S.

Yvonne R.
Roberto A.

**Eucharistic
Ministers**

Marcela P.

Jose G.
Domitila A.

Marcela P.
Irma P.

Altar Servers

Jasmine C.
Angela H.
Michelle C.

Angel S.
Jesus M.
Michael G.

Elissa T.
Ayelen C.
Isabella G.

Daniel Ch.
Dominick T.
Oscar

Abigail R.
Arely S.
Melanie S.

PARISH ANNOUNCEMENTS



Communal Weddings / Bodas Comunitarias

February 6th, 2027

Febrero 6, 2027

Getting married in the Church is much more than a ceremony: it is saying “yes” to each other once again, asking for God’s blessing upon your relationship, and strengthening your commitment as a couple and as a family. Call the parish office to register.

Casarse por la Iglesia es mucho más que una ceremonia: es decirse nuevamente “sí”, y recibir la bendición de Dios sobre su relación y fortalecer su compromiso como pareja y como familia. Llame a la oficina parroquial para registrarse.

ST. JEROME FEAST DAY 2026

Fiesta de San Jeronimo



Thank you for celebrating our patronal feast!

Thank you to all the families and parishioners who participated and shared fellowship. Your presence made this celebration a special occasion for us to come together as a community and celebrate our faith and the life as a parish.

¡Gracias por celebrar a nuestro Santo Patrón, San Jerónimo!

Gracias a todas las familias y feligreses que participaron y compartieron momentos de convivencia. Su presencia hizo de esta celebración una ocasión especial para unirnos como comunidad y celebrar nuestra fe y la vida parroquial.